

Llengua comparada

2014/2015

Codi: 100224

Crèdits: 6

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
2500245 Estudis anglesos	OB	3	2
2501902 Estudis d'Anglès i Català	OT	3	0
2501902 Estudis d'Anglès i Català	OT	4	0
2501907 Estudis d'Anglès i de Clàssiques	OT	3	0
2501907 Estudis d'Anglès i de Clàssiques	OT	4	0
2501910 Estudis d'Anglès i Espanyol	OT	3	0
2501910 Estudis d'Anglès i Espanyol	OT	4	0
2501913 Estudis d'Anglès i Francès	OT	3	0
2501913 Estudis d'Anglès i Francès	OT	4	0

Professor de contacte

Nom: Ana Fernández Montraveta

Correu electrònic: Ana.Fernandez@uab.cat

Utilització de llengües

Llengua vehicular majoritària: anglès (eng)

Equip docent

Hortensia Curell Gotor

Prerequisits

- Es donen per suposats i per sabuts els coneixements adquirits a l'assignatura de primer curs Gramàtica descriptiva, i a les assignatures de segon curs Fonètica i fonologia angleses I i II i Gramàtica anglesa. NO ES TORNARAN A EXPLICAR.
- Cal un nivell inicial d'anglès de C2 (proficiency) del Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. Amb C2 l'estudiant pot comprendre sense esforç pràcticament tot el que llegeix o escolta; resumir informació procedent de diferents fonts orals o escrites, reconstruir fets i arguments, i presentar-los d'una manera coherent; expressar-se espontàniament, amb fluïdesa i precisió, distingint matisos subtils de significat fins i tot en les situacions més complexes.

INFORMATION FOR INTERNATIONAL STUDENTS

This is a contrastive course (English & Spanish /Catalan). Only those students with an excellent command of Spanish or Catalan (preferably both) can take it. All those interested should contact the teachers before enrolling.

Objectius

En aquesta assignatura es fa una introducció a l'anàlisi tipològica i contrastiva, i s'apliquen aquests coneixements a la morfologia nominal i verbal, als sintagmes nominals i verbals d'aquestes llengües i a l'ordre de paraules en anglès, català i castellà.

En completar l'assignatura, l'estudiant podrà:

- Definir els principals elements de l'anàlisi tipològica i contrastiva.
- Reconèixer les principals diferències en la morfologia nominal i verbal, en els sintagmes nominals i verbals i en l'ordre de paraules entre l'anglès, el català i el castellà.
- Formular diferències entre les tres llengües, diferents de les explicades a classe.

Competències

- Descriure sincrònicament les unitats, les construccions i els fenòmens gramaticals principals de la llengua anglesa.
- Desenvolupar un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva, tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
- Que els estudiants puguin transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.
- Que els estudiants tinguin la capacitat de reunir i interpretar dades rellevants (normalment dins de la seva àrea d'estudi) per emetre judicis que incloguin una reflexió sobre temes destacats d'indole social, científica o ètica.
- Utilitzar les noves tecnologies per captar i organitzar informació en anglès i en altres llengües, i aplicar-la a la formació pròpia continuada i a la resolució de problemes en l'activitat professional i/o investigadora.

Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar la informació en llengua anglesa localitzada a Internet, en bases de dades, etc., als entorns de treball i/o recerca.
2. Argumentar idees i opinions amb precisió en les llengües pròpies i en les adquirides al grau.
3. Comprendre textos avançats, acadèmics o professionals en les llengües pròpies i en les adquirides al grau.
4. Definir i explicar els conceptes bàsics de la comparació interlingüística i aplicar-los al català, a l'espanyol i a l'anglès.
5. Descriure aspectes contrastius entre el català, l'espanyol i l'anglès utilitzant la terminologia correcta i les eines adequades de descripció gramatical.
6. Emetre valoracions crítiques pertinents basades en la comprensió de la informació rellevant sobre temes relacionats amb la lingüística d'interès social, científic o ètic.
7. Expressar-se eficaçment aplicant els procediments argumentatius i textuais en els textos formals i científics.
8. Expressar-se en la llengua estudiada, oralment i per escrit, utilitzant el vocabulari i la gramàtica de manera adequada.
9. Identificar i explicar les característiques i els processos morfològics, sintàctics, semàntics i pragmàtics de la llengua anglesa.
10. Localitzar i organitzar informació rellevant en llengua anglesa disponible a Internet, en bases de dades, etc.
11. Reconèixer i explicar les característiques lingüístiques particulars del català, l'espanyol i l'anglès en textos.

Continguts

UNITAT 1. Introducció a l'anàlisi tipològica i contrastiva

UNITAT 2. La morfologia nominal en anglès, català i castellà

UNITAT 3. La morfologia verbal en anglès, català i castellà

UNITAT 4. El sintagma nominal en anglès, català i castellà

UNITAT 5. El sintagma verbal en anglès, català i castellà

UNITAT 6. L'ordre de paraules en anglès, català i castellà

Metodologia

La metodologia docent es basa en:

- Activitats dirigides (33%)
- Activitats supervisades (33%)
- Activitats autònomes (17%)
- Activitats d'avaluació (17%)

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Classes Teòriques	30	1,2	8, 9
Classes pràctiques	20	0,8	4, 5, 11
Tipus: Supervisades			
Preparació de presentació Oral	10	0,4	4, 5, 8, 11
Redacció Treball	15	0,6	2, 4, 5, 6, 7, 10, 11
Tipus: Autònomes			
Cerca d'informació	10	0,4	1, 10
Estudi	20	0,8	3
Lectures	10	0,4	3
Resolució d'exercicis	10	0,4	5, 9

Avaluació

- El 70% de la nota final es calcularà a través de la realització de dues proves (30% i 40% cadascuna) a mitjans i finals de semestre.
- Un 20% de la nota final provindrà de la realització d'un treball escrit i la presentació oral a classe.
- El 10% restant es calcularà mitjançant la realització i correcció d'exercicis pràctics, i la participació a classe.

S'ha de tenir en compte el següent:

1) Els dos exàmens i el treball són OBLIGATORIS, així com el 80% dels deures i dels exercicis fets a l'aula.

2) La nota mínima per fer mitjana en tots els ítems és 5.

3) El lliurament del qualsevol ítem d'avaluació (treball/exercici/examen) exclou la possibilitat d'obtenir la qualificació de No presentat com a nota final del curs.

4) El nivell d'anglès es tindrà en compte en la correcció dels treballs escrits i en l'avaluació final.

5) **MOLT IMPORTANT:** El plagi total o parcial de qualsevol dels exercicis es considerarà automàticament un SUSPENS (0) de tota l'assignatura i no només de l'exercici plagiat. PLAGIAR és copiar de fonts no identificades d'un text, sigui una sola frase o més, que es fa passar per producció pròpia (AIXÒ INCLOU COPIAR FRASES O FRAGMENTS D'INTERNET I AFEGIR-LOS SENSE MODIFICACIONS AL TEXT QUE ES PRESENTA COM A PROPI), i és una ofensa greu. Cal aprendre a respectar la propietat intel·lectual aliena i a identificar sempre les fonts que es puguin fer servir, i és imprescindible responsabilitzar-se de l'originalitat i autenticitat del text propi.

Reavaluació

Només poden anar a la reavaluació aquells estudiants que hagin superat com a mínim el 70% de les tasques. Òbviament, algunes tasques no es poden repetir (participació a classe, exercicis fets a classe).

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Entrega d'exercicis i participació a classe	10%	2,5	0,1	2, 5, 6, 8, 9, 11
Examen Final	40%	10	0,4	2, 4, 6, 9, 11
Examen Parcial	30%	7,5	0,3	2, 4, 5, 6, 9, 11
Treball escrit	20%	5	0,2	1, 3, 5, 7, 8, 10

Bibliografia

- Huddleston, Rodney D. & Geoffrey K. Pullum. 2002. The Cambridge Grammar of the English Language. Cambridge: Cambridge University Press.
- Mackenzie, J. Lachlan & Elena Martínez Caro. 2012. Compare and Contrast. An English Grammar for Speakers of Spanish. Granada: Editorial Comares.
- Martínez Vázquez, Montserrat. 1993. Gramàtica contrastiva anglès-espanyol. Huelva: Universidad de Huelva.
- Quirk, Randolph et al. 1985. A Comprehensive Grammar of the English Language. London: Longman.

- Real Academia de la Lengua Española. 2009. Nueva gramàtica de la lengua española. Madrid: Espasa Calpe.
- Solà, Joan et al. 2008. Gramàtica del català contemporani. Barcelona: Editorial Empúries.